

**ACCORDO DI COOPERAZIONE INTERUNIVERSITARIA
PER IL RILASCIO DI UN TITOLO CONGIUNTO
DI MASTER**

Tra

UNIVERSITÀ DI SARAJEVO, rappresentata da il Magnifico Rettore, Prof. Boris Tihi,
Obala Kulina Bana 7/2 SARAJEVO 71000 BOSNIA-ERZEGOVINA

e

ALMA MATER STUDIORUM – UNIVERSITÀ DI BOLOGNA, rappresentata da il
Magnifico Rettore, Prof. Pier Ugo Calzolari, Via Zamboni 33 BOLOGNA 40126 ITALIA

Premesso che

- Nell'ambito dei processi di internazionalizzazione degli Atenei, i firmatari del presente accordo hanno interesse a instaurare un duraturo rapporto di collaborazione e di scambio culturale;
- il DM 509/99 articolo 3 comma 9 consente alle Università italiane di rilasciare titoli di studio anche congiuntamente con altre Università straniere;
- il Regolamento Didattico dell'Ateneo di Bologna prevede all'articolo 4 il rilascio di titoli congiunti
- normativa di riferimento dell'Università partner il Regolamento Didattico dell'Ateneo di Sarajevo prevede all' articolo 24.12 il rilascio di titoli congiunti
- la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Bologna, il Polo Scientifico-Didattico di Forlì, con la collaborazione del Centro per l'Europa Centro Orientale Balcanica, ed il Centro per gli Studi Interdisciplinari Post-Laurea dell'Università di Sarajevo hanno interesse a realizzare dei percorsi di studio integrati Democrazia e Diritti Umani nel Sud-Est Europeo nonché in Studi Europei per la Bosnia-Erzegovina che consentiranno agli iscritti a tali percorsi di conseguire un titolo di studio congiunto che abbia valore di Master
- le Università si impegnano, nel rispetto delle leggi e dei regolamenti in vigore in ciascun paese, a collaborare e ad accogliere, in accordo con le condizioni stabilite dagli enti finanziatori del programma, il principale dei quali è l'Unione Europea, studenti, docenti e personale amministrativo che partecipino ai programmi descritti nell'articolato del presente Accordo;

Si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1 - Premesse

Le premesse e gli allegati sono parte integrante del presente accordo.

Art. 2 - Obiettivo dell'Accordo

L'Alma Mater Studiorum Università di Bologna e l'Università di Sarajevo concordano di realizzare due percorsi di studio integrati, il primo dedicato a “Democrazia e Diritti Umani nel Sud-Est Europeo”, strutturato in tre fasi, ed il secondo in “Studi Europei”, suddiviso in quattro semestri, con sede principale a Sarajevo. Tali percorsi sono finalizzati al rilascio di un titolo di studio congiunto che abbia valore di Master universitario.

Art. 3 - Studenti

3.1. Numero di studenti

Numero e provenienza degli studenti ammessi ai corsi dei Master verranno decisi anno per anno dalle due Università, in accordo con le condizioni stabilite dagli enti finanziatori del programma.

Gli esami sostenuti con esito positivo presso l'Università partner saranno riconosciuti automaticamente dall'altra.

I Master prevedono due responsabili (co-direttori scientifici) in rappresentanza delle due Università.

Gli studenti iscritti al programma godono dei benefici e sono altresì soggetti alle norme vigenti nelle istituzioni nelle quali effettuano il percorso di studio.

3.2. Modalità di selezione degli studenti

Gli studenti da ammettere ai programmi di studio congiunto verranno selezionati da entrambe le Università tramite una commissione in cui parteciperanno i due co-direttori in rappresentanza delle due Università contraenti.

3.3. Iscrizioni

Gli studenti ammessi ai corsi di Master di cui al presente accordo devono iscriversi all'Università di Sarajevo e devono essere in possesso di un titolo di laurea (triennale o quadriennale o equivalente), possedere un'adeguata conoscenza della lingua inglese ed essere in regola con il visto o il permesso di soggiorno in Bosnia-Erzegovina, oltre a quanto dovesse essere ulteriormente stabilito dai due responsabili del Master.

3.4. Pagamento delle tasse

Gli studenti partecipanti al programma pagheranno le tasse d'iscrizione all'Università di Sarajevo.

Tutte le altre spese, inclusa l'assicurazione sanitaria, saranno a carico degli studenti stessi.

3.5. Certificazioni

Le Università contraenti il presente accordo s'impegnano a rilasciare agli studenti che hanno frequentato i Corsi un attestato concernente gli insegnamenti frequentati, i voti e il numero dei crediti ottenuti.

3.6. Obblighi Assicurativi

L'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna e l'Università di Sarajevo dichiarano che gli studenti regolarmente iscritti ai Master di cui si rilascia il titolo congiunto sono assicurati contro gli incidenti che potrebbero subire durante il loro periodo di permanenza all'estero per le attività inerenti la presente convenzione e che sono anche assicurati per la loro responsabilità civile per i danni che potrebbero involontariamente causare a terzi (persone /cose).

3.7. Servizi offerti

Gli studenti partecipanti al programma potranno usufruire di tutti i servizi offerti dall'Università ospitante ai propri studenti.

3.8. Borse di Studio

In accordo con le condizioni fissate dai principali enti finanziatori del programma, ogni anno le due Università determineranno il numero e la consistenza delle borse di studio a disposizione degli studenti per partecipare ai Master.

Art. 4 – Didattica

4.1. Piani di studio

Le Università contraenti il presente accordo elaborano ed approvano tramite i rispettivi rappresentanti nel Consiglio Scientifico di Master i piani di studio debitamente articolati in fasi o semestri, moduli e crediti (ECTS), secondo quanto allegato al presente accordo. I piani di studio dovranno riguardare tutto il periodo che va dall'inizio degli studi agli ultimi esami, fino al conseguimento dei diplomi.

L'ordinamento comune dei piani di studio e degli esami potrà prevedere insegnamenti specifici, considerando il carattere internazionale della formazione, ed i piani di studio saranno integrati con "stages" non retribuiti presso imprese, amministrazioni pubbliche ed organizzazioni internazionali, governative e non, e possibilmente con soggiorni anche in paesi terzi.

Gli esami e la durata del soggiorno di studio saranno ripartiti in accordo con la struttura del programma stabilita in conformità a quanto previsto ai precedenti articoli 2 e 3.

4.2. Modifiche ai piani di studio

Il piano di studio integrato dei Master è allegato alla presente convenzione (**allegato I e II**) e specifica l'assegnazione dei crediti.

Esso potrà essere modificato di comune accordo tra le parti senza pregiudizio per gli studenti già iscritti.

4.3. Rilascio del titolo di studio

Le due Università rilasceranno un titolo di studio congiunto, riconosciuto da entrambe le Università e firmato dai rettori delle due Università.

Art. 5 - Scambio di docenti e di personale amministrativo

5.1. Modalità dello scambio

Le Università regoleranno, nel rispetto delle leggi e dei regolamenti in vigore in ciascun paese, l'accoglimento dei docenti e del personale amministrativo che partecipino in base al presente Accordo.

Il personale coinvolto in virtù del presente accordo continuerà a mantenere gli obblighi derivanti dal rapporto di lavoro con l'Università di provenienza continuerà a percepirne la remunerazione ed a beneficiare dei diritti derivati dalla loro posizione giuridica secondo le norme vigenti nel paese di appartenenza.

In ogni caso, la durata del soggiorno compiuto dagli interessati è considerata valida a tutti gli effetti dall'Università di provenienza, come periodo di servizio.

Le due Università convengono che le spese di viaggio e quelle inerenti il vitto e l'alloggio del personale accademico ed amministrativo siano a carico del budget del programma stesso, in accordo con le condizioni fissate dai principali enti finanziatori del programma.

5.2 Attività del personale docente e amministrativo

Il personale docente e ricercatore potrà tenere nell'Università partner corsi e conferenze, svolgere attività di tutoraggio, partecipare a seminari, commissioni di esami, commissioni di tesi di laurea e di dottorato, ad attività di ricerca, a riunioni di pianificazione, di valutazione o sviluppo di programmi di scambio di studenti.

Il personale amministrativo potrà partecipare a riunioni di pianificazione, di valutazione o sviluppo del programma ed effettuare visite finalizzate all'analisi dei sistemi gestionali dell'ateneo partner.

5.3. Obblighi assicurativi

L'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna e l'Università di Sarajevo dichiarano che il proprio personale dipendente (docente ed amministrativo) è assicurato contro gli incidenti che potrebbe subire durante il periodo di permanenza all'estero, per le attività inerenti la presente convenzione, e per la responsabilità civile per i danni involontariamente causati a terzi (persone / cose).

Art. 6 - Prevenzione e sicurezza

Le parti si impegnano affinché ai soggetti coinvolti nel programma vengano fornite dettagliate informazioni sui rischi specifici esistenti nell'ambiente in cui sono destinati ad operare e sulle misure di prevenzione e di emergenza adottate in relazione alla propria attività e sulle figure preposte a tali attività, in conformità alla normativa in vigore nel Paese dell'Università ospitante. Per l'Italia le normative di attuazione delle Direttive CEE 89/391, 89/656, 90/269, 90/270, 90/394, 90/76. Per la Bosnia-Erzegovina le normative di attuazione delle Lege sul Lavoro della Federazione della Bosnia-Erzegovine Capitolo VI art. 48.

Art. 7 - Altre attività

L'Alma Mater Studiorum Università di Bologna e l'Università di Sarajevo possono estendere la loro cooperazione. Ulteriori progetti di cooperazione, come per esempio corsi intensivi, insegnamenti a distanza, ricerche congiunte, organizzazione di seminari, simposi e colloqui su temi di comune interesse e quant'altro possa consolidare queste attività, sono incoraggiate da entrambe le parti. Questi progetti saranno soggetti a specifici addendum alla presente convenzione che saranno stipulati tra le parti.

Art. 8 – Responsabile dell'accordo

I due responsabili (co-direttori scientifici) dei Master saranno anche referenti responsabili del presente Accordo di cooperazione.

Art. 9 – Valutazione del programma

Le due Università partner si consulteranno ogni volta che lo riterranno opportuno, ma almeno una volta l'anno, al fine di valutare lo sviluppo del programma, di redigere il bilancio delle iniziative in corso e di elaborare eventuali programmi di cooperazione.

Art. 10 – Controversie

La risoluzione di eventuali controversie inerenti l'interpretazione e l'esecuzione della presente convenzione sarà devoluta ad un Collegio arbitrale composto da un membro designato da ciascuna Università ed uno scelto di comune accordo.

Art. 11 – Durata

L'accordo avrà efficacia dalla data di sottoscrizione dello stesso da parte di entrambe le parti e rimarrà in vigore per un periodo di tempo pari a cinque anni e potrà essere tacitamente rinnovato per un periodo di ulteriori cinque anni.

Ciascuna parte potrà recedere dando un preavviso scritto all'altra parte con almeno dodici mesi di anticipo.

Ogni modifica o termine dell'accordo in oggetto verrà effettuato senza alcun pregiudizio nei confronti dei partecipanti che avessero già iniziato a frequentare i corsi e il cui completamento dovesse collocarsi oltre i termini di cessazione del presente programma di cooperazione.

Art. 12 – Copie e lingua

Il presente accordo è sottoscritto in quattro originali, di cui due in lingua italiana e due in lingua bosniaca, tutti validi a norma di legge.

Data 30-01-2004

Il Magnifico Rettore dell'Università di Bologna, Prof.
Pierugo Calzolari

Il Magnifico Rettore dell'Università di Sarajevo, Prof. Boris
Tih



br: 0101-I-104/04

Allegato I Piano di Studi Integrato- Master in Studi Europei

Allegato II Piano di Studi Integrato- Master in Democrazia e Diritti Umani nel Sud-Est Europeo

Allegato III Sistema Conversione Voti – Master in Studi Europei

Allegato IV Sistema Conversione Voti - Master in Democrazia e Diritti Umani nel Sud- Est Europeo

ALLEGATO I - Piano di Studi Integrato

Master in Studi Europei

4 Semestri, 70 Crediti

Semestre	Corso	Responsabile del Corso	ECTS	No. of Hours
I	Research Skill and Methods	Kemal Bakarsic/London School of E	5	30
I	History of Europe	Muhamed Filipovic/Vaidimir Premec	2	15
I	The Idea of Europe	Ugo Vlaisavljjevic	5	30
I	European Institutions	Zoran Pajic	5	30
II	European Politics and Society	Francesco Privitera	5	30
II	European Union Law	Zdravko Grebo	5	30
II	European Human Rights System	Cazim Sadikovic	5	30
II	Economy of Europe	Azra Hadziahmetovic	5	30
III	Transition and Development	Dragoljub Stojanov	5	30
III	European Business Law	Milos Trifkovic	5	30
III	Transformation of Companies for European Integration	Boris Tih	5	30
INTERNSHIP				
IV	MA Thesis Finalization/Tutorials/Drafting/Defense		12	300
		TOTAL	70	705

Allegato III

Sistema Conversione Voti Master Studi Europei ed Università di Bologna:

ECTS	A	B	C	D	E	F
	ECCELLENTE	MOLTO BUONO	BUONO	SODDISFACENTE	SUFFICIENTE	INSUFFICIENTE
Università di Bologna	30 Lode	30	29-26	25-22	21-18	> 18
Master in Studi Europei	10	9	8	7	6	5

Allegato IV

Sistema Conversione Voti Master in Democrazia e Diritti Umani nel Sud-Est Europeo ed Università di Bologna:

ECTS	A	B	C	D	E	F
	ECCELLENTE	MOLTO BUONO	BUONO	SODDISFACENTE	SUFFICIENTE	INSUFFICIENTE
Università di Bologna	30 Lode	30	29-26	25-22	21-18	> 18
European Regional Master in Democracy and Human Rights	1	2	3+/3	3-/4+	4-/4	5